

ARBITRATION ACT 1979

1979 CHAPTER 42

An Act to amend the law relating to arbitrations and for purposes connected therewith. (4th April 1979)

BE IT ENACTED by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows: -

Judicial review of arbitration awards.

1.--(1) In the Arbitration Act 1950 (in this Act referred to as "the principal Act") section 21 (statement of case for a decision of the High Court) shall cease to have effect and, without prejudice to the right of appeal conferred by subsection (2) below, the High Court shall not have jurisdiction to set aside or remit an award on an arbitration agreement on the ground of errors of fact or law on the face of the award.

(2) Subject to subsection (3) below, an appeal shall lie to the High Court on any question of law arising out of an award made on an arbitration agreement; and on the determination of such an appeal the High Court may by order-

- (a) confirm, vary or set aside the award; or
- (b) remit the award to the reconsideration of the arbitrator or umpire together with the court's opinion on the question of law which was the subject of the appeal;

ZAKON O ARBITRAŽI iz 1979.

1979. GLAVA 42.

Zakon kojim se mijenjaju pravni propisi koji se odnose na arbitraže kao i učinci sa njima povezani. (4. travanj 1979)

NEKA BUDE PROPIŠANO od strane Kraljičinog najodličnijeg Veličanstva, po prijedlogu i odobrenju duhovnih i svjetovnih Lordova i Donjeg doma, u ovom ovdje sazvanom Parlamentu i po ovlaštenju istoga, kako slijedi: -

Sudsko ispitivanje arbitražnih odluka.

1.--(1) U Zakonu o arbitraži iz 1950. (u ovom zakonu "glavni zakon") član 21. (podnošenje slučaja Prvostepenom sudu na odlučivanje) prestat će imati učinak i, ne dirajući pravo žalbe dano stavom (2) dolje, Prvostepeni sud neće biti nadležan staviti van snage ili vratiti odluku koja se temelji na ugovoru o arbitraži iz razloga greške u činjenicama ili u pravu prema riječima donešene odluke.

(2) Pod uvjetima iz stava (3) dolje, žalba se može podnijeti Prvostepenom sudu zbog bilo kojeg pravnog pitanja koje proizlazi iz odluke donešene na temelju ugovora o arbitraži; prilikom odlučivanja o takvoj žalbi Prvostepeni sud može rješenjem -

- (a) potvrditi, preinačiti ili staviti van snage odluku; ili
- (b) vratiti odluku arbitru ili nadarbitru na ponovno razmatranje zajedno s mišljenjem suda o pravnom pitanju koje je bilo predmetom žalbe;

and where the award is remitted under paragraph (b) above the arbitrator or umpire shall, unless the order otherwise directs, make his award within three months after the date of the order.

(3) An appeal under this section may be brought by any of the parties to the reference -

- (a) with the consent of all the other parties to the reference; or
- (b) subject to section 3 below, with the leave of the court.

(4) The High Court shall not grant leave under subsection (3)(b) above unless it considers that, having regard to all the circumstances, the determination of the question of law concerned could substantially affect the rights of one or more of the parties to the arbitration agreement; and the court may make any leave which it gives conditional upon the applicant complying with such conditions as it considers appropriate.

(5) Subject to subsection (6) below, if an award is made and, on an application made by any of the parties to the reference, -

- (a) with the consent of all the other parties to the reference, or
- (b) subject to section 3 below, with the leave of the court,

it appears to the High Court that the award does not or does not sufficiently set out the reasons for the award, the court may order the arbitrator or umpire concerned to

i kada je odluka vraćena na temelju točke (b) gore, arbitar ili nadarbitar će, osim ako rješenje ne određuje drugačije, donijeti svoju odluku u roku od tri mjeseca od dana donošenja rješenja.

(3) Žalbu na temelju ovog člana može podnijeti bilo koja od stranaka spora -

- (a) uz suglasnost svih drugih stranaka spora; ili
- (b) podložno članu 3 dolje, uz dozvolu suda.

(4) Prvostepeni sud neće dati dozvolu prema stavu (3) (b) gore osim ako ne smatra da bi, uzimajući u obzir sve okolnosti slučaja, odlučivanje o odnosnom pravnom pitanju moglo bitno utjecati na prava jedne ili više stranaka arbitražnog ugovora; sud može dati dozvolu ovisno o tome da žalitelj ispuni one uvjete koje sud smatra potrebnim.

(5) Pod uvjetima iz stava (6) dolje, ako je donešena presuda i, na temelju prijedloga koji je podnijela bilo koja od stranaka spora -

- (a) uz suglasnost svih drugih stranaka spora, ili
- (b) podložno članu 3 dolje, uz dozvolu suda,

ukoliko Prvostepeni sud smatra da odluka nije ili nije dovoljno iznijela razloge za odluku, sud može narediti odnosnom arbitru ili nadarbitru da dovoljno detaljno iznese

state the reasons for his award in sufficient detail to enable the court, should an appeal be brought under this section, to consider any question of law arising out of the award.

(6) In any case where an award is made without any reason being given, the High Court shall not make an order under subsection (5) above unless it is satisfied -

- (a) that before the award was made one of the parties to the reference gave notice to the arbitrator or umpire concerned that a reasoned award would be required; or
- (b) that there is some special reason why such a notice was not given.

(7) No appeal shall lie to the Court of Appeal from a decision of the High Court on an appeal under this section unless -

- (a) the High Court or the Court of Appeal gives leave; and
- (b) it is certified by the High Court that the question of law to which its decision relates either is one of general public importance or is one which for some other special reason should be considered by the Court of Appeal.

(8) Where the award of an arbitrator or umpire is varied on appeal, the award as varied shall have effect (except for the purposes of this section) as if it were the award of the arbitrator or umpire.

razloge za svoju odluku kako bi omogućio sudu, ukoliko je žalba podnešena prema ovom članu, da razmotri bilo koje pravno pitanje koje proizlazi iz odluke.

(6) U svakom slučaju kad je odluka donešena a da nikakav razlog nije bio dan, Prvostepeni sud neće izdati nalog prema stavu (5) gore, osim ako se nije uvjerio -

- (a) da je prije nego što je odluka donešena jedna od stranaka spora obavijestila odnosnog arbitra ili nadarbitra da će obrazložena odluka biti potrebna; ili
- (b) da postoji neki poseban razlog zašto takva obavijest nije bila dana.

(7) Nikakva žalba se neće moći podnijeti Apelacionom sudu na odluku Prvostepenog suda o žalbi prema ovom članu osim -

- (a) ako je Prvostepeni ili Apelacioni sud dao dozvolu; i
- (b) ako je Prvostepeni sud objavio da je pravno pitanje na koje se njegova odluka odnosi pitanje od općeg javnog značaja ili pitanje koje Apelacioni sud treba raspraviti zbog nekog drugog posebnog razloga.

(8) Kada je odluka arbitra ili nadarbitra preinačena na temelju žalbe, tako preinačena odluka imat će učinak (osim za svrhe ovog člana) odluke arbitra ili nadarbitra.

Determination of preliminary point of law by court.

2.-(1) Subject to subsection (2) and section 3 below, on an application to the High Court made by any of the parties to a reference -

(a) with the consent of an arbitrator who has entered on the reference or, if an umpire has entered on the reference, with his consent, or

(b) with the consent of all the other parties,

the High Court shall have jurisdiction to determine any question of law arising in the course of the reference.

(2) The High Court shall not entertain an application under subsection (1)(a) above with respect to any question of law unless it is satisfied that -

(a) the determination of the application might produce substantial savings in costs to the parties; and

(b) the question of law is one in respect of which leave to appeal would be likely to be given under section 1(3)(b) above.

(3) A decision of the High Court under this section shall be deemed to be a judgment of the court within the meaning of section 27 of the Supreme Court of Judicature (Consolidation) Act 1925 (appeals to the Court of Appeal), but no appeal shall lie from such a decision unless -

(a) the High Court or the Court of Appeal gives leave; and

Odlučivanje o prethodnom pravnom pitanju od strane suda.

2.-(1) Pod uvjetima iz stava (2) i člana (3) dolje, na temelju zahtjeva koji je Prvostepenom sudu podnijela bilo koja od stranaka spora -

(a) uz suglasnost arbitra koji raspravlja spor ili, ako spor raspravlja nadarbitar, uz njegovu suglasnost, ili

(b) uz suglasnost svih drugih stranaka.

Prvostepeni sud će biti nadležan odlučivati o bilo kojem pravnom pitanju koje se pojavljuje tijekom parnice.

(2) Prvostepeni sud neće prihvatiti zahtjev u smislu stava (1)(a) gore s obzirom na bilo koje pravno pitanje, osim ukoliko se nije uvjerio da -

(a) bi odlučivanje o zahtjevu strankama moglo donijeti znatne uštede troškova; i

(b) je pravno pitanje takvo pitanje, u pogledu kojeg bi dozvola žalbe mogla biti vjerojatno dana prema članu 1(3)(b) gore.

(3) Odluka Prvostepenog suda donešena na temelju ovog člana smatrat će se presudom suda u smislu člana 27 Zakona o vrhovnom sudu^{1/} (Consolidation Act) iz 1925. (žalbe Apelacionom sudu), no neće se dozvoliti nikakva žalba na takvu odluku osim ako -

(a) Prvostepeni sud ili Apelacioni sud dadu dozvolu; i

^{1/} Nazivom "Supreme Court of Judicature" obuhvaćeni su Prvostepeni sud (High Court) i Apelacioni sud.

- (b) it is certified by the High Court that the question of law to which its decision relates either is one of general public importance or is one which for some other special reason should be considered by the Court of Appeal.

Exclusion agreements affecting rights under sections 1 and 2.

3.-(1) Subject to the following provisions of this section and section 4 below -

- (a) the High Court shall not, under section 1(3)(b) above, grant leave to appeal with respect to a question of law arising out of an award, and
- (b) the High Court shall not, under section 1(5)(b) above, grant leave to make an application with respect to an award, and
- (c) no application may be made under section 2(1)(a) above with respect to a question of law,

if the parties to the reference in question have entered into an agreement in writing (in this section referred to as an "exclusion agreement") which excludes the right of appeal under section 1 above in relation to that award or, in a case falling within paragraph (c) above, in relation to an award to which the determination of the question of law is material.

(2) An exclusion agreement may be expressed so as to relate to a particular award, to awards under a particular

- (b) ako je Prvostepeni sud objavio da je pravno pitanje na koje se njegova odluka odnosi pitanje od općeg javnog značaja ili pitanje koje Apelacioni sud treba raspraviti zbog nekog drugog posebnog razloga.

Sporazumi o isključenju koji utječu na prava dana članovima 1 i 2.

3.-(1) Pod uvjetima iz slijedećih odredaba ovog člana i člana 4 dolje -

- (a) Prvostepeni sud neće, na temelju člana 1(3) (b) gore, dati dozvolu žalbe s obzirom na pravno pitanje koje proizlazi iz presude, i
- (b) Prvostepeni sud neće, na temelju člana 1(5) (b) gore, dati dozvolu da se podnese prijedlog s obzirom na odluku, i
- (c) nikakav zahtjev se ne može podnijeti prema članu 2(1)(a) gore s obzirom na pravno pitanje,

ako su stranke u odnosnom postupku zaključile sporazum u pismenom obliku (u ovom članu "sporazum o isključenju") koji isključuje pravo žalbe u smislu člana 1 gore u odnosu na tu odluku ili, u slučaju koji nastupi u okviru točke (c) gore, u odnosu na odluku za koju je odlučivanje o pravnom pitanju bitno.

(2) Sporazum o isključenju može biti izražen tako da se odnosi na određenu odluku, na odluke donešene u odre-

reference or to any other description of awards, whether arising out of the same reference or not; and an agreement may be an exclusion agreement for the purposes of this section whether it is entered into before or after the passing of this Act and whether or not it forms part of an arbitration agreement.

(3) In any case where -

- (a) an arbitration agreement, other than a domestic arbitration agreement, provides for disputes between the parties to be referred to arbitration, and
- (b) a dispute to which the agreement relates involves the question whether a party has been guilty of fraud, and
- (c) the parties have entered into an exclusion agreement which is applicable to any award made on the reference of that dispute,

then, except in so far as the exclusion agreement otherwise provides, the High Court shall not exercise its powers under section 24(2) of the principal Act (to take steps necessary to enable the question to be determined by the High Court) in relation to that dispute.

(4) Except as provided by subsection (1) above, sections 1 and 2 above shall have effect notwithstanding anything in any agreement purporting -

- (a) to prohibit or restrict access to the High Court; or
- (b) to restrict the jurisdiction of that court; or

djenom postupku ili pak na odluke bilo kojeg drugog opisa, bez obzira na to da li potječu iz istog postupka ili ne; neki sporazum može biti sporazum o isključenju za svrhe ovog člana bez obzira da li je zaključen prije ili nakon prihvaćanja ovog zakona i bez obzira da li je sastavni dio arbitražnog ugovora ili ne.

(3) U svakom slučaju kada -

- (a) neki arbitražni ugovor koji nije domaći arbitražni ugovor, predviđa da će se sporovi među strankama iznijeti pred arbitražu, i
- (b) neki spor na koji se sporazum odnosi uključuje pitanje da li je stranka kriva za prijevare, i
- (c) su stranke zaključile sporazum o isključenju koji se primjenjuje na svaku odluku donešenu u postupku o tom sporu,

tada, osim ako sporazum o isključenju ne predviđa drugačije, Prvostepeni sud neće moći koristiti svoja ovlaštenja iz člana 24(2) glavnog zakona (da poduzme nužne mjere da se razjasni pitanje o kome treba odlučiti Prvostepeni sud) u odnosu na taj spor.

(4) Izuzimajući odredbe stava (1) gore, članovi 1 i 2 gore imat će učinak bez obzira na bilo koju odredbu u nekom sporazumu kojoj je svrha -

- (a) zabraniti ili ograničiti pristup Prvostepenom sudu; ili
- (b) ograničiti nadležnost tog suda; ili

(c) to prohibit or restrict the making of a reasoned award.

(5) An exclusion agreement shall be of no effect in relation to an award made on, or a question of law arising in the course of a reference under, a statutory arbitration, that is to say, such an arbitration as is referred to in subsection (1) of section 31 of the principal Act.

(6) An exclusion agreement shall be of no effect in relation to an award made on, or a question of law arising in the course of a reference under, an arbitration agreement which is a domestic arbitration agreement unless the exclusion agreement is entered into after the commencement of the arbitration in which the award is made or, as the case may be, in which the question of law arises.

(7) In this section "domestic arbitration agreement" means an arbitration agreement which does not provide, expressly or by implication, for arbitration in a State other than the United Kingdom and to which neither -

- (a) an individual who is a national of, or habitually resident in, any State other than the United Kingdom, nor
- (b) a body corporate which is incorporated in, or whose central management and control is exercised in, any State other than the United Kingdom,

is a party at the time the arbitration agreement is entered into.

(c) zabraniti ili ograničiti donošenje obrazložene odluke.

(5) Sporazum o isključenju neće imati nikakav učinak na odluku koja je donešena ili na pravno pitanje koje se pojavi u toku postupka na temelju zakonom propisane arbitraže, tj. takve arbitraže na koju se odnosi član 31 stav (1) glavnog zakona.

(6) Sporazum o isključenju neće imati nikakav učinak na odluku koja je donešena ili na pravno pitanje koje se pojavi tijekom postupka na temelju arbitražnog ugovora koji je domaći arbitražni ugovor, osim ako je sporazum o isključenju zaključen nakon pokretanja arbitražnog postupka u kojem je odluka donešena ili, već prema slučaju, u kojem se pojavljuje pravno pitanje.

(7) U ovom članu "domaći arbitražni ugovor" znači takav arbitražni ugovor koji ne predviđa, izričito ili prešutno, arbitražu u državi koja nije Ujedinjeno Kraljevstvo i u kojem niti -

- (a) neka osoba koja je državljanin ili ima redovno boravište u bilo kojoj državi koja nije Ujedinjeno Kraljevstvo, niti
- (b) neka pravna osoba koja je zakonski konstituirana u, ili čija se glavna uprava nalazi i kontrola obavlja u bilo kojoj državi koja nije Ujedinjeno Kraljevstvo,

nije stranka u vrijeme kada je zaključen arbitražni ugovor.

Exclusion agreements not to apply in certain cases.

4.-(1) Subject to subsection (3) below, if an arbitration award or a question of law arising in the course of a reference relates, in whole or in part, to -

- (a) a question or claim falling within the Admiralty jurisdiction of the High Court, or
- (b) a dispute arising out of a contract of insurance, or
- (c) a dispute arising out of a commodity contract,

an exclusion agreement shall have no effect in relation to the award or question unless either -

- (i) the exclusion agreement is entered into after the commencement of the arbitration in which the award is made or, as the case may be, in which the question of law arises, or
- (ii) the award or question relates to a contract which is expressed to be governed by a law other than the law of England and Wales.

(2) In subsection (1)(c) above "commodity contract" means a contract -

- (a) for the sale of goods regularly dealt with on a commodity market or exchange in England or Wales which is specified for the purposes of this section by an order made by the Secretary of State; and
- (b) of a description so specified.

Odredjeni slučajevi u kojima se sporazumi o isključenju ne primjenjuju.

4.-(1) Pod uvjetima iz stava (3) dolje, ako se neka arbitražna odluka ili pravno pitanje koje se pojavi u toku postupka odnose, u cjelini ili djelomično, na -

- (a) predmet ili zahtjev koji ulaze u djelokrug pomorskog odjela Prvostepenog suda, ili
- (b) spor koji proizlazi iz ugovora o osiguranju, ili
- (c) spor koji proizlazi iz trgovačkog ugovora,

sporazum o isključenju neće imati nikakav učinak na takvu odluku ili pravno pitanje osim ako -

- (i) je sporazum o isključenju zaključen nakon pokretanja arbitražnog postupka u kojem je odluka donešena ili, već prema slučaju, u kojem se pojavljuje pravno pitanje, ili
- (ii) se odluka ili pitanje odnose na ugovor na koji se primjenjuje pravo koje nije pravo Engleske i Walesa.

(2) U stavu (1)(c) gore "trgovački ugovor" znači ugovor -

- (a) o prodaji robe kojom se redovito trguje na robnom tržištu ili na burzi u Engleskoj i Walesu, koji je za svrhe ovog člana detaljno opisan u naredbi državnog tajnika; i
- (b) koji je opisom tako označen.

(3) The Secretary of State may by order provide that subsection (1) above -

- (a) shall cease to have effect; or
- (b) subject to such conditions as may be specified in the order, shall not apply to any exclusion agreement made in relation to an arbitration award of a description so specified;

and an order under this subsection may contain such supplementary, incidental and transitional provisions as appear to the Secretary of State to be necessary or expedient.

(4) The power to make an order under subsection (2) or subsection (3) above shall be exercisable by statutory instrument which shall be subject to annulment in pursuance of a resolution of either House of Parliament.

(5) In this section "exclusion agreement" has the same meaning as in section 3 above.

Interlocutory orders.

5.-(1) If any party to a reference under an arbitration agreement fails within the time specified in the order or, if no time is so specified, within a reasonable time to comply with an order made by the arbitrator or umpire in the course of the reference, then, on the application of the arbitrator or umpire or of any party to the reference, the High Court may make an order extending the powers of the arbitrator or umpire as mentioned in subsection (2) below.

(3) Državni tajnik može naredbom predvidjeti da stav (1) gore -

- (a) će prestati imati učinak; ili
- (b) podložno takvim uvjetima koji mogu biti pobliže određeni u odluci, se neće primjenjivati na sporazum o isključenju koji je donešen u vezi s arbitražnom odlukom određenog opisa;

naredba prema ovom stavu može sadržavati takve dopunske, sporedne i prijelazne odredbe ako državni tajnik smatra da su potrebne ili korisne.

(4) Ovlaštenje za donošenje naredbe prema stavu (2) ili stavu (3) gore vršit će se zakonom propisanim ispravama koje će biti podložne poništenju na temelju rezolucije bilo kojeg parlamentarnog Doma.

(5) U ovom članu izraz "sporazum o isključenju" ima isto značenje kao u gornjem članu 3.

Privremene odluke.

5.-(1) Ako neka stranka u postupku na temelju arbitražnog ugovora ne postupi u skladu sa odlukom arbitra ili nadarbitra donešenom u toku postupka, u roku koji je odlukom određen ili, ako nikakav rok nije određen, u razumnom roku, tada, na prijedlog arbitra ili nadarbitra ili bilo koje stranke spora, Prvostepeni sud može donijeti rješenje kojim se proširuju ovlaštenja arbitra ili nadarbitra kao što se navodi u stavu (2) dolje.

(2) If an order is made by the High Court under this section, the arbitrator or umpire shall have power, to the extent and subject to any conditions specified in that order, to continue with the reference in default of appearance or of any other act by one of the parties in like manner as a judge of the High Court might continue with proceedings in that court where a party fails to comply with an order of that court or a requirement of rules of court.

(3) Section 4(5) of the Administration of Justice Act 1970 (jurisdiction of the High Court to be exercisable by the Court of Appeal in relation to judge-arbitrators and judge-umpires) shall not apply in relation to the power of the High Court to make an order under this section, but in the case of a reference to a judge-arbitrator or judge-umpire that power shall be exercisable as in the case of any other reference to arbitration and also by the judge-arbitrator or judge-umpire himself.

(4) Anything done by a judge-arbitrator or judge-umpire in the exercise of the power conferred by subsection (3) above shall be done by him in his capacity as judge of the High Court and have effect as if done by that court.

(5) The preceding provisions of this section have effect notwithstanding anything in any agreement but do not derogate from any powers conferred on an arbitrator or umpire, whether by an arbitration agreement or otherwise.

(6) In this section "judge-arbitrator" and "judge-umpire" have the same meaning as in Schedule 3 to the Administration of Justice Act 1970.

(2) Ako je Prvostepeni sud donio rješenje u smislu ovog člana, arbitar ili nadarbitar će biti ovlašten, u opsegu i podložno uvjetima koji su pobliže određeni u tom rješenju, nastaviti postupak u slučaju izostanka ili propuštanja neke druge radnje jedne od stranaka, na jednak način kao što sudac Prvostepenog suda može nastaviti postupak na tom sudu kada stranka ne postupi u skladu s odlukom suda ili zahtjevima pravilnika suda.

(3) Član 4(5) Zakona o pravosuđu iz 1970. (nadležnost Prvostepenog suda koju vrši Apelacioni sud u odnosu na suca-arbitra i suca-nadarbitra) neće se primijeniti u odnosu na ovlaštenje Prvostepenog suda da donese rješenje prema ovom članu, ali u slučaju upućivanja na suca-arbitra ili suca-nadarbitra sam sudac-arbitar ili sudac-nadarbitar se može koristiti tim ovlaštenjem kao i u slučaju bilo kojeg drugog upućivanja na arbitražu.

(4) Bilo koji postupak suca-arbitra ili suca-nadarbitra u korištenju ovlaštenja danog stavom (3) gore, bit će postupak u njegovu svojstvu suca Prvostepenog suda i imat će učinak postupka tog suda.

(5) Prethodne odredbe ovog člana imaju učinak bez obzira na bilo koju odredbu u nekom sporazumu, ali ne ograničavaju ovlaštenja koja su arbitru ili nadarbitru dana arbitražnim ugovorom ili drugačije.

(6) U ovom članu izrazi "sudac-arbitar" i "sudac-nadarbitar" imaju isto značenje kao u prilogu br. 3 Zakona o pravosuđu iz 1970.

Minor amendments relating to awards and appointment of arbitrators and umpires.

6.-(1) In subsection (1) of section 8 of the principal Act (agreements where reference is to two arbitrators deemed to include provision that the arbitrators shall appoint an umpire immediately after their own appointment)-

- (a) for the words "shall appoint an umpire immediately" there shall be substituted the words "may appoint an umpire at any time"; and
- (b) at the end there shall be added the words "and shall do so forthwith if they cannot agree".

(2) For section 9 of the principal Act (agreements for reference to three arbitrators) there shall be substituted the following section: -

"Majority award of three arbitrators.

9. Unless the contrary intention is expressed in the arbitration agreement, in any case where there is a reference to three arbitrators, the award of any two of the arbitrators shall be binding."

(3) In section 10 of the principal Act (power of court in certain cases to appoint an arbitrator or umpire) in paragraph (c) after the word "are", in the first place where it occurs, there shall be inserted the words "required or are" and the words from "or where" to the end of the paragraph shall be omitted.

Manje izmjene koje se odnose na odluke i imenovanje arbitara ili nadarbitra.

6.-(1) U stavu (1) člana 8 glavnog zakona (sporazumi koji sudjenje povjeravaju dvojici arbitara smatra se da uključuju odredbu da će arbitri imenovati nadarbitra neposredno nakon njihovog vlastitog imenovanja) -

- (a) riječi "imenovat će nadarbitra neposredno" trebaju se zamijeniti riječima "mogu imenovati nadarbitra u svako doba"; i
- (b) na kraju se dodaju riječi "i učinit će tako odmah ako se ne mogu sporazumijeti".

(2) Član 9 glavnog zakona (sporazumi koji sudjenje povjeravaju trojici arbitara) bit će zamijenjen članom koji slijedi: -

"Većinska presuda kada sude tri arbitra.

9. Osim ako u arbitražnom ugovoru nije izražena drugačija namjera, u svakom slučaju kada u postupku sude tri arbitra, presuda dva arbitra bit će obvezujuća".

(3) U članu 10 glavnog zakona (ovlaštenje suda da u određenim slučajevima imenuje arbitra ili nadarbitra) u točki (c) nakon riječi "su" na prvom mjestu gdje je to moguće, treba umetnuti riječi "zahtijevali ili su" a ispustiti na kraju točke riječi "ili gdje".

(4) At the end of section 10 of the principal Act there shall be added the following subsection: -

"(2) In any case where -

- (a) an arbitration agreement provides for the appointment of an arbitrator or umpire by a person who is neither one of the parties nor an existing arbitrator (whether the provision applies directly or in default of agreement by the parties or otherwise), and
- (b) that person refuses to make the appointment or does not make it within the time specified in the agreement or, if no time is so specified, within a reasonable time,

any party to the agreement may serve the person in question with a written notice to appoint an arbitrator or umpire and, if the appointment is not made within seven clear days after the service of the notice, the High Court or a judge thereof may, on the application of the party who gave the notice, appoint an arbitrator or umpire who shall have the like powers to act in the reference and make an award as if he had been appointed in accordance with the terms of the agreement."

Application and interpretation of certain provisions of Part I of principal Act.

7.- (1) References in the following provisions of Part I of the principal Act to that Part of that Act shall have effect as if the preceding provisions of this Act were included in that Part, namely, -

(4) Na kraju člana 10 glavnog zakona dodat će se stav koji slijedi: -

"(2) U svakom slučaju kada -

- (a) ugovor o arbitraži predviđa da arbitra ili nadarbitra treba imenovati osoba koja nije stranka niti postojeći arbitar (bez obzira da li se ta odredba primjenjuje izravno ili u nedostatku sporazuma stranaka ili drugačije), i
- (b) ta osoba odbije imenovati (arbitra ili nadarbitra) ili ga ne imenuje u roku određenom ugovorom ili, ako rok nije određen, u razumnom roku,

bilo koja stranka ugovora može pismeno opomenuti odnosnu osobu da imenuje arbitra ili nadarbitra i, ako imenovanje nije izvršeno u roku od sedam dana nakon dostave opomene, Prvostepeni sud ili sudac tog suda može, na prijedlog stranke koja je poslala opomenu, imenovati arbitra ili nadarbitra s time, da će on u vodjenju postupka i donošenju odluke imati ista ovlaštenja kao da je bio imenovan u skladu s odredbama ugovora."

Primjena i tumačenje nekih odredaba I Dijela glavnog zakona.

7.- (1) U odredbama I Dijela glavnog zakona koje slijede pozivanje na taj dio zakona imat će učinak kao da su odredbe ovog zakona koje prethode sadržane u tom dijelu, to jest, -

- (a) section 14 (interim awards);
- (b) section 28 (terms as to costs of orders);
- (c) section 30 (Crown to be bound);
- (d) section 31 (application to statutory arbitrations); and
- (e) section 32 (meaning of "arbitration agreement").

(2) Subsections (2) and (3) of section 29 of the principal Act shall apply to determine when an arbitration is deemed to be commenced for the purposes of this Act.

(3) For the avoidance of doubt, it is hereby declared that the reference in subsection (1) of section 31 of the principal Act (statutory arbitrations) to arbitration under any other Act does not extend to arbitration under section 92 of the County Courts Act 1959 (cases in which proceedings are to be or may be referred to arbitration) and accordingly nothing in this Act or in Part I of the principal Act applies to arbitration under the said section 92.

Short title, commencement, repeals and extent.

8.--(1) This Act may be cited as the Arbitration Act 1979.

(2) This Act shall come into operation on such day as the Secretary of State may appoint by order made by statutory instrument; and such an order -

- (a) may appoint different days for different provisions of this Act and for the purposes of the operation of the same provision in relation to different descriptions of arbitration agreement; and

- (a) član 14 (medjuodluke);
- (b) član 28 (odredbe o troškovima odluka);
- (c) član 30 (Obvezatnost za krunu);
- (d) član 31 (prijedlog za provodjenje zakonom propisane arbitraže); i
- (e) član 32 (značenje "arbitražnog ugovora").

(2) Stavovi (2) i (3) člana 29 glavnog zakona primjenjivat će se za donošenje odluke o tome kada se smatra da je arbitražni postupak započeo za svrhe ovog zakona.

(3) Kako ne bi bilo nikakve sumnje, daje se tumačenje da se u stavu (1) člana 31 glavnog zakona (zakonom propisane arbitraže) pozivanje na arbitražu prema bilo kojem drugom zakonu ne proteže na arbitražu prema članu 92 Zakona o grofovijским sudovima iz 1959. (slučajevi u kojima sporovi trebaju ili mogu biti upućeni na arbitražu) i u skladu s tim nijedna odredba u ovom zakonu ili u Dije-lu I glavnog zakona ne primjenjuje se na arbitražu prema spomenutom članu 92.

Kratak naslov, početak stupanja na snagu, ukidanje (nekih odredaba) i opseg primjene.

~~8.~~^{9.}-(1) Ovaj zakon se može citirati kao Zakon o arbitraži iz 1979. godine.

(2) Ovaj Zakon će stupiti na snagu na dan koji će odrediti državni tajnik u naredbi donešenoj u zakonom propisanoj ispravi; takva naredba -

- (a) može odrediti različite dane za različite odredbe ovog zakona i za svrhe djelovanja iste odredbe u odnosu na različite opise arbitražnog ugovora; i

(b) may contain such supplementary, incidental and transitional provisions as appear to the Secretary of State to be necessary or expedient.

(3) In consequence of the preceding provisions of this Act, the following provisions are hereby repealed, namely -

- (a) in paragraph (c) of section 10 of the principal Act the words from "or where" to the end of the paragraph;
- (b) section 21 of the principal Act;
- (c) in paragraph 9 of Schedule 3 to the Administration of Justice Act 1970, in subparagraph (1) the words "21(1) and (2)" and subparagraph (2).

(4) This Act forms part of the law of England and Wales only.

(b) može sadržavati takve dopunske, sporedne i prijelazne odredbe ako državni tajnik smatra da su potrebne ili korisne.

(3) Slijedom prethodnih odredaba ovog zakona ukidaju se odredbe koje slijede, to jest -

- (a) u točki (c) člana 10 glavnog zakona riječi "ili gdje" na kraju točke;
- (b) član 21 glavnog zakona;
- (c) u točki 9 Priloga 3 Zakona o pravosuđu iz 1970, riječi "21(1) i (2)" u podtočki (1) kao i podtočka (2).

(4) Ovaj zakon je isključivo sastavni dio prava Engleske i Walesa.

Prevela: M.T.